

FISAE Newsletter

186
01.09. 2022

Dear friends of ex libris

From Portugal we receive a nice news concerning the exlibris. At the 100th anniversary of the discovery of the tomb of Tuntankhamon, the ex-libris exhibition "EGYPTOMANIA, SPHINGES AND PYRAMIDS" by the architect Segismundo Pinto will be shown. See below.

One of the first artists from the then USSR to create a bookplate for me was Anatoly I. Kalashnikov, who lived in Moscow and was one of the most outstanding representatives of Russian woodblock printing and engraving, as were, among others, M.M. Versholantsev and Eugen Golyakhovsky.

Liebe Exlibrisfreunde

Aus Portugal erreicht uns eine schöne Nachricht in Bezug auf das Exlibris. Auf der 100-Jahrestages der Entdeckung des Grabes von Tutanchamun wird die Exlibris-Ausstellung "EGYPTOMANIA, SPHINGES AND PYRAMIDS" des Architekten Segismundo Pinto gezeigt. Siehe nachstehend.

Zu den ersten Künstlern aus der damaligen UdSSR, die für mich ein Exlibris schufen, gehört der in Moskau lebende Anatoli I. Kalaschnikow, einer der hervorragendsten Vertreter des russischen Holzschnittes- und stiches, so wie unter anderem auch z.B. M.M. Werscholanzew und Eugen Goljachowski.

Chers amis de l'ex-libris

Une belle nouvelle nous parvient du Portugal en ce qui concerne l'ex-libris. Lors du centenaire de la découverte du tombeau de Tuntankhamon, l'exposition d'ex-libris "EGYPTOMANIA, SPHINGES AND PYRAMIDS" de l'architecte Segismundo Pinto sera présentée. Voir ci-dessous.

Parmi les premiers artistes de l'URSS de l'époque à créer un ex-libris pour moi, il y a Anatoli I. Kalachnikov, qui vit à Moscou et qui est l'un des meilleurs représentants de la gravure sur bois russe, tout comme M.M. Verscholanzew et Eugen Goljachowski, entre autres.

Cari amici di ex libris

Dal Portogallo ci giunge una bella notizia riguardante l'exlibris. In occasione del 100° anniversario della scoperta della tomba di Tuntankhamon, verrà presentata la mostra ex-libris "EGITOMANIA, SPHINGES E PIRAMIDI" dell'architetto Segismundo Pinto. Vedi sotto.

Uno dei primi artisti dell'allora URSS a creare una targhetta per me è stato Anatolij I. Kalashnikov, che viveva a Mosca ed era uno dei più importanti rappresentanti della stampa e dell'incisione russa, al pari, tra gli altri, di M.M. Versholantsev e Eugen Golyakhovsky.

Estimados amigos de ex libris

Desde Portugal nos llega una buena noticia sobre el exlibris. Con motivo del centenario del descubrimiento de la tumba de Tuntankhamon, se mostrará la exposición ex libris "EGIPTOMANIA, ESPIGAS Y PIRÁMIDES" del arquitecto Segismundo Pinto. Véase más abajo.

Uno de los primeros artistas de la entonces URSS que me hizo una placa de libro fue Anatoly I. Kalashnikov, que vivía en Moscú y era uno de los representantes más destacados de la xilografía y el grabado rusos, al igual que, entre otros, M.M. Versholantsev y Eugen Golyakhovsky.

Дорогие друзья ex libris

Из Португалии мы получили приятную новость, касающуюся экслибриса. К 100-летию открытия гробницы Тунтанхамона будет представлена выставка экслибрисов "ЕГИПТОМАНИЯ, СФИНГИ И ПИРАМИДЫ" архитектора Сегизмундо Пинто. См. ниже.

Одним из первых художников из тогдашнего СССР, создавших для меня экслибрис, был Анатолий Иванович Калашников, живший в Москве и являвшийся одним из самых ярких представителей русской ксилографии и гравюры, как, впрочем, и М.М. Вершоланцев, и Евгений Голяховский.

尊敬的前图书馆的朋友们

从葡萄牙，我们收到了一个关于exlibris的好消息。在坦坦卡蒙墓被发现100周年之际，建筑师塞吉斯蒙多-平托（Segismundo Pinto）的前文献展 "EGYPTOMANIA, SPHINGES and PYRAMIDS "将被展出。见下文。

当时苏联最早为我创作书版的艺术家之一是阿纳托利-И-卡拉什尼科夫，他住在莫斯科，是俄罗斯木版印刷和雕刻的最杰出代表之一，除此之外，还有M.M. Versholantsev和Eugen Golyakhovsky。

エクス・ライブラリの皆様へ

ポルトガルから、エクスリブリスに関する嬉しい知らせが届きました。トゥンタンカモン墓発見100周年記念で、建築家Segismundo Pinto氏によるエクスリブリス展「EGYPTOMANIA, SPHINGES AND PYRAMIDS」が開催される予定だそうです。以下をご覧ください。

モスクワに住んでいたアナトリー・И・カラシニコフは、М・М・ヴェルショランツェフやエウゲン・ゴリヤホフスキーと並んで、ロシアの木版画や彫刻を代表する画家である。





**ACADEMIA PORTUGUESA
DE EX-LIBRIS**

24 de setembro de 2022

15h00

Inauguração de exposição
Egiptomania, esfinges e pirâmides
por Segismundo Ramires Pinto

Conferência

'Porto de Honra'

Entrada Livre

Rua Almirante Pessanha, n.º 1,
Salão do R/c (ao Sacramento, Chiado)



Tutankhamon em Portugal.
Relatos na imprensa portuguesa (1922-1939).
Arqueologia, Egiptomania e Egiptologia
no início do século XX



José das Candeias Sales

(Universidade Aberta; Centro de História da Universidade de Lisboa |
Centro de Estudos Globais da Universidade Aberta)

Susana Mota

(Centro de Estudos Globais da Universidade Aberta)

Sinopse

«Com base no projecto de investigação «Tutankhamon em Portugal. Relatos na imprensa portuguesa (1922-1939)», dedicado à identificação, recolha e análise das notícias publicadas nos periódicos portugueses sobre a descoberta e escavação do túmulo do faraó Tutankhamon, esta conferência pretende, a partir do enfoque remetido para subtítulo (Arqueologia, Egiptomania e Egiptologia), apresentar as suas principais linhas de força e conclusões.»

Academia Portuguesa de Ex-Líbris

Rua Almirante Pessanha, n.º 1

1200-002

[Salão do R/c (ao Sacramento, Chiado)]

GPS: 38.711420, -9.140645

academiaportuguesadeexlibris@gmail.com

<https://www.facebook.com/academiaportuguesadeexlibris/>

<https://www.facebook.com/groups/218404861618875/?fref=ts>

Sem vírus. www.avast.com

Caros Académicos, Delegados, Colaboradores e Amigos,
Muito boa tarde,

Após um breve interregno estival, retomamos as nossas atividades, iniciando com mais uma sessão mensal, agendada para a tarde de **sábado, 24 de setembro**, a partir das **15:00**.

A pretexto dos 100 anos da descoberta do túmulo de **Tutankhamon**, assistiremos à apresentação da **exposição de ex-libris** 'EGIPTOMANIA, ESFINGES E PIRÂMIDES', da responsabilidade do Arq.º Segismundo Pinto, e à **conferência** 'TUTANKHAMON EM PORTUGAL. RELATOS NA IMPRENSA PORTUGUESA (1922-1939). ARQUEOLOGIA, EGIPTOMANIA E EGIPTOLOGIA', pelos Prof. Catedrático José das Candeias Sales e Doutora Susana Mota. Seguir-se-á, como vem sendo hábito, um 'Porto de Honra'.

Gratos por toda a colaboração, despedimo-nos com as melhores saudações académicas,

Ana Cristina Martins
Presidente
José Estevéns Colaço
Vice-Presidente
Madalena Ferreira Jordão
Secretária-Geral

*

Dear Academics, Delegates, Staff and Friends,
Very good afternoon,

After a brief summer break, we are resuming our activities, starting with another monthly session, scheduled for the afternoon of Saturday 24 September, starting at 15:00.

On the pretext of the 100th anniversary of the discovery of the tomb of Tutankhamon, we will attend the presentation of the ex-libris exhibition 'EGYPTOMANIA, SPHINGES AND PYRAMIDS', by architect Segismundo Pinto, and the conference 'TUTANKHAMON IN PORTUGAL. REPORTS IN THE PORTUGUESE PRESS (1922-1939). ARCHEOLOGY, EGYPTOMANY AND EGYPTOLOGY', by Professor José das Candeias Sales and Dr. Susana Mota.

As usual, a 'Port of Honour' will follow.

Grateful for all the collaboration, we take our leave with the best academic greetings,

Ana Cristina Martins
President
José Estevéns Colaço
Vice-President
Madalena Ferreira Jordão
Secretary-General

Liebe Akademiker, Delegierte, Mitarbeiter und Freunde,
Einen sehr guten Nachmittag,

Nach einer kurzen Sommerpause nehmen wir unsere Aktivitäten wieder auf und beginnen mit einer weiteren monatlichen Sitzung, die am Samstag, den 24. September, nachmittags um 15:00 Uhr beginnt.

Auf der 100-Jahrestages der Entdeckung des Grabes von Tuntankhamon zeigen wir die Exlibris-Ausstellung "EGYPTOMANIA, SPHINGES AND PYRAMIDS" des Architekten Segismundo Pinto und der Konferenz "TUTANKHAMON IN PORTUGAL. BERICHTS IN DER PORTUGIESISCHEN PRESSE (1922-1939). ARCHEOLOGIE, ÄGYPTOMANIE UND ÄGYPTOLOGIE", von Professor José das Candeias Sales und Dr. Susana Mota.
Wie üblich folgt ein "Ehrenhafen".

Wir sind dankbar für die Zusammenarbeit und verabschieden uns mit den besten akademischen Grüßen,

Ana Cristina Martins
Präsident
José Estevéns Colaço
Vizepräsidentin
Madalena Ferreira Jordão
Generalsekretär

*

Chers Académiciens, Délégués, Personnel et Amis,
Très bon après-midi,

Après une brève pause estivale, nous reprenons nos activités, en commençant par une nouvelle session mensuelle, prévue dans l'après-midi du samedi 24 septembre, à partir de 15h00.

À l'occasion du 100e anniversaire de la découverte de la tombe de Tuntankhamon, nous assisterons à la présentation de l'exposition ex-libris "EGYPTOMANIA, SPHINGES ET PYRAMIDS", de l'architecte Segismundo Pinto, et à la conférence "TUTANKHAMON AU PORTUGAL. REPORTAGES DANS LA PRESSE PORTUGAISE (1922-1939). ARCHEOLOGIE, EGYPTOMANIE ET EGYPTOLOGIE", par le professeur José das Candeias Sales et le Dr Susana Mota.

Comme d'habitude, un "port d'honneur" suivra.

Reconnaissants pour toute la collaboration, nous prenons congé avec les meilleures salutations académiques,

Ana Cristina Martins
Président
José Estevéns Colaço
Vice-président

Madalena Ferreira Jordão
Secrétaire general

*

Cari accademici, delegati, personale e amici,
Buon pomeriggio,

Dopo una breve pausa estiva, riprendiamo le nostre attività, iniziando con un'altra sessione mensile, prevista per il pomeriggio di sabato 24 settembre, a partire dalle 15:00.

Con il pretesto del centenario della scoperta della tomba di Tuntankhamon, assisteremo alla presentazione della mostra ex-libris "EGITOMANIA, SPHINGES E PIRAMIDI", a cura dell'architetto Segismundo Pinto, e alla conferenza "TUTANKHAMON IN PORTOGALLO. RAPPORTI SULLA STAMPA PORTOGHESE (1922-1939). ARCHEOLOGIA, EGITOMANIA ED EGITOLOGIA", a cura del professor José das Candeias Sales e della dottoressa Susana Mota. Come di consueto, seguirà un "Porto d'onore".

Grati per la collaborazione, ci congediamo con i migliori saluti accademici,

Ana Cristina Martins
Presidente
José Estevéns Colaço
Vicepresidente
Madalena Ferreira Jordão
Segretario generale

*

Estimados académicos, delegados, personal y amigos,
Muy buenas tardes,

Tras una breve pausa estival, reanudamos nuestras actividades, empezando por una nueva sesión mensual, prevista para la tarde del sábado 24 de septiembre, a partir de las 15:00 horas.

Con el pretexto del centenario del descubrimiento de la tumba de Tuntankhamon, asistiremos a la presentación de la exposición ex libris "EGIPTOMANIA, ESPIGAS Y PIRÁMIDES", del arquitecto Segismundo Pinto, y a la conferencia "TUTANKHAMON EN PORTUGAL. INFORMES EN LA PRENSA PORTUGUESA (1922-1939). ARQUEOLOGÍA, EGIPTOMANÍA Y EGIPTOLOGÍA", por el profesor José das Candeias Sales y la Dra. Susana Mota. Como es habitual, le seguirá un "Puerto de Honor".

Agradecidos por toda la colaboración, nos despedimos con los mejores saludos académicos,
Ana Cristina Martins

Presidente
José Estevéns Colaço
Vicepresidente
Madalena Ferreira Jordão
Secretario General

*

Уважаемые академики, делегаты, сотрудники и друзья,
Очень хороший день,

После небольшого летнего перерыва мы возобновляем нашу деятельность, начиная с очередной ежемесячной сессии, запланированной на вторую половину дня в субботу 24 сентября, начало в 15:00.

По случаю 100-летия открытия гробницы Тунтанхамона мы посетим презентацию выставки-экслибриса "ЕГИПТОМАНИЯ, СФИНГИ И ПИРАМИДЫ" архитектора Сегизмундо Пинто и конференцию "ТУТАНХАМОН В ПОРТУГАЛИИ. СООБЩЕНИЯ В ПОРТУГАЛЬСКОЙ ПРЕССЕ (1922-1939). АРХЕОЛОГИЯ, ЕГИПТОМАНИЯ И ЕГИПТОЛОГИЯ", профессора Хосе дас Кандейас Салес и доктора Сусаны Мота.
Как обычно, за этим последует "Почетный порт".

Благодарные за сотрудничество, мы уходим с наилучшими академическими пожеланиями,
Ана Кристина Мартинс
Президент
Жозе Эстеვენс Коласо
Вице-президент
Мадалена Феррейра Жордан
Генеральный секретарь

*

亲爱的学术界人士、代表、工作人员和朋友。
非常好的下午。

经过短暂的夏季休息，我们恢复了活动，首先是另一次月度会议，定于9月24日星期六下午，从15:00开始。

在发现图坦卡蒙墓100周年的背景下，我们将参加由建筑师塞吉斯蒙多-平托（Segismundo Pinto）举办的 "埃及、刺猬和圆顶山" 展览，以及 "图坦卡蒙在葡萄牙" 会议。葡萄牙媒体的报道（1922-1939）。ARCHEOLOGY, EGYPTOMANY and EGYPTOLOGY", 作者是José das Candeias Sales教授和Susana Mota博士。
像往常一样，随后将举行 "荣誉之港"。

感谢所有的合作，我们带着最好的学术问候告辞。

安娜-克里斯蒂娜-马丁斯

理事长

José Estevéns Colaço

副主席

马达莱纳-费雷拉-乔丹

秘书长

*

学識経験者、代議員、スタッフ、友人の皆様へ。
とても良い午後です。

短い夏休みを経て、9月24日（土）午後15時からの月例セッションを皮切りに、活動を再開します。

トゥンタンカモン墓発見100周年を記念して、建築家Segismundo Pinto氏による「EGYPTOMANIA, SPHINGES AND PYRAMIDS」展と、会議「TUTANKHAMON IN PORTUGAL」に出席する予定である。ポルトガルの新聞における報道（1922-1939年）。José das Candeias Sales教授とSusana Mota博士による「ARCHEOLOGY, EGYPTOMANY AND EGYPTOLOGY」（英語）。
例年通り、「ポートオブオナー」が続きます。

すべての協力に感謝し、最高の学術的挨拶をもって、私たちは旅立ちます。

アナ・クリスティーナ・マルティンス

社長

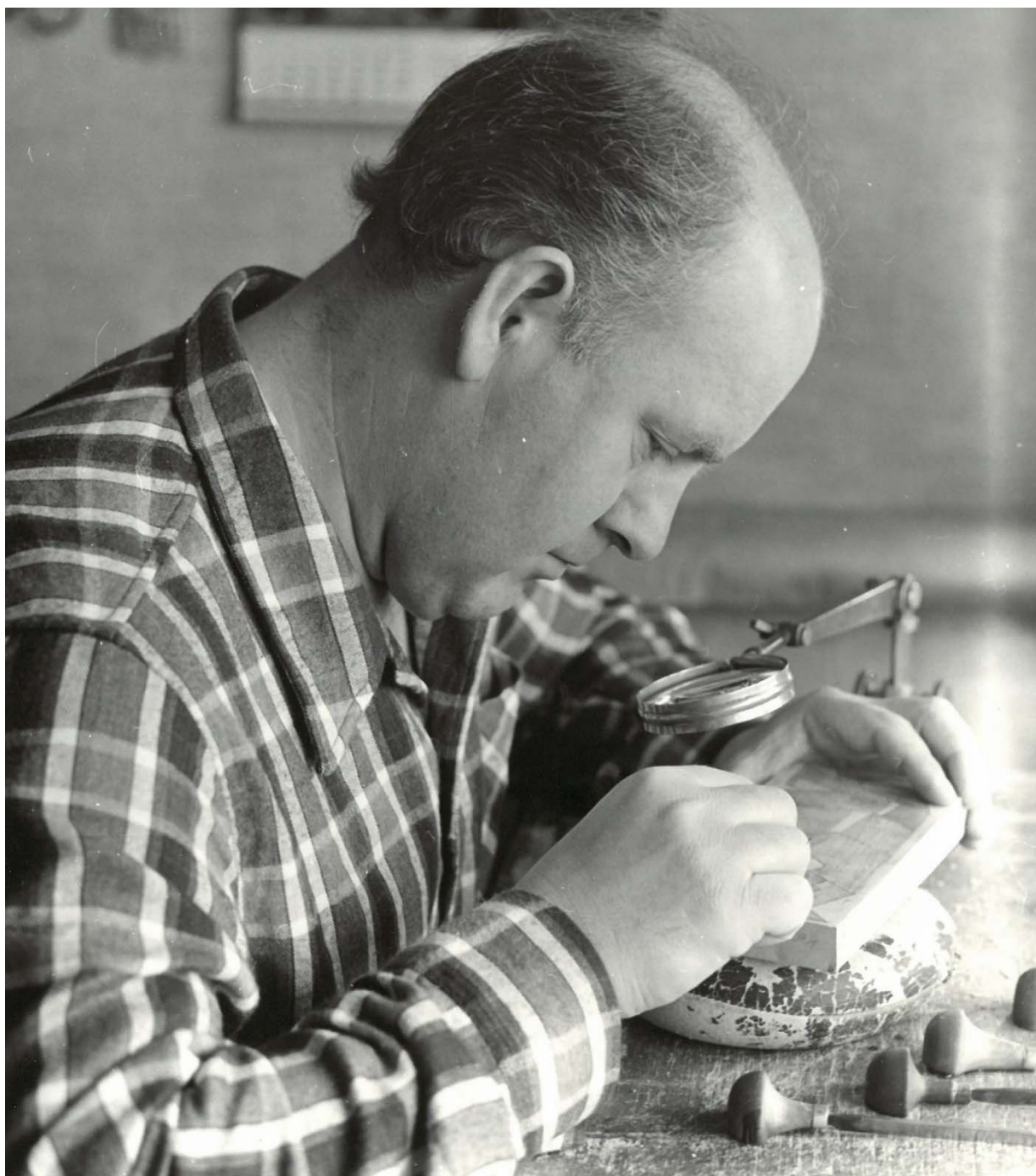
José Estevéns Colaço（ジョゼ・エステヴェンス・コーラソ

副社長

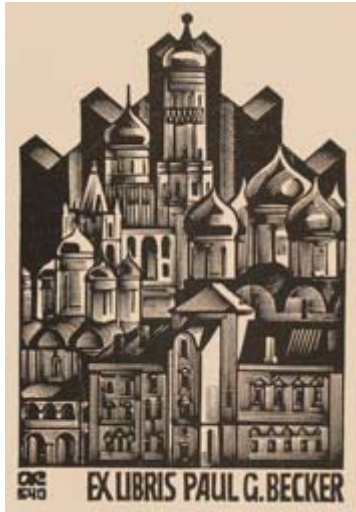
マダレナ・フェレイラ・ジョルダオン

事務総長





Anatilij I. Kalaschnikow
1930-2007



Paul G. Becker



Stephen Parks



Vera Krupkova



Werner Weber



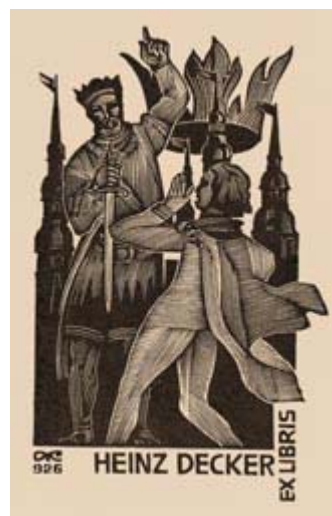
Doris Thie



Vaclav Krupa



Jiri Soukup



Heinz Decker



James P. Keenan



Helmer Fogedgaard



Magrethe II Danmark



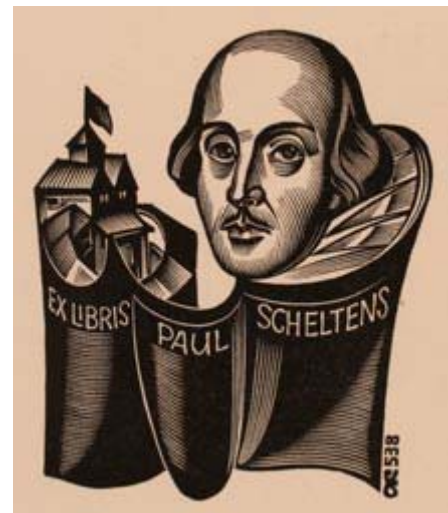
N.I. Konrad



Fulvio Oreste



Janusz Szymanski



Paul Scheltens



Johannes Souverein



Sergio Guidi



Marie-Louise Albessart



Marie Rose Theunis



Krzysztof Zierzanowski



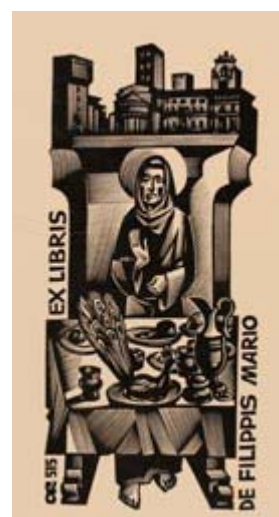
Peter Rath



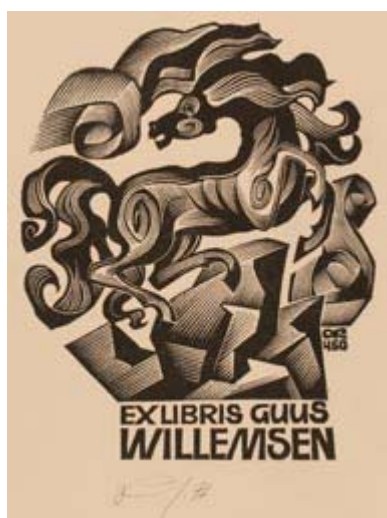
Francesca Cauti



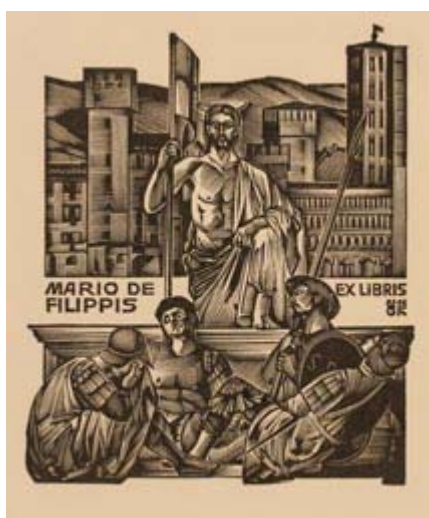
Luigi Bergomi



Mario de Filippis



Guus Willemsen



Mario de Filippis



Klaus Rödel



Mario de Filippis



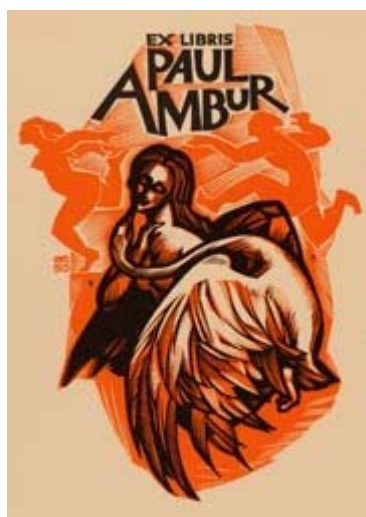
Etienne Nijs



Franco Guidi



Vagn Aage Clemmensen



Paul Ambur



Helmer Fogedgaard



Janusz Szymanski



Carla Cotelessa



Janusz Szymanski



Helmer Fogedgaard



W.D. Perkin



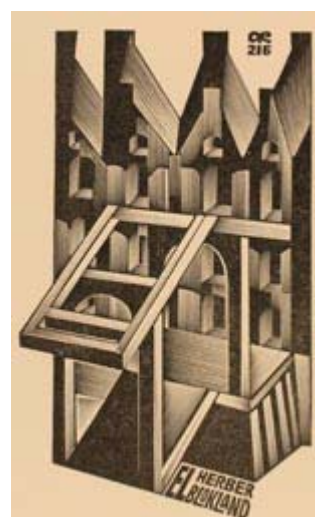
Klaus Rödel



Mario Grossi



Giuseppe Cauti



Herber Blokland



Josef de Belder



Birgit Göbel



Julian Semenov



Mafalda Felisatti



John Gartner



Alja Repo



Giuliana Bonfanti



Andre Vercammen



Library of Yale University



Werner Weber



Pieter Junker



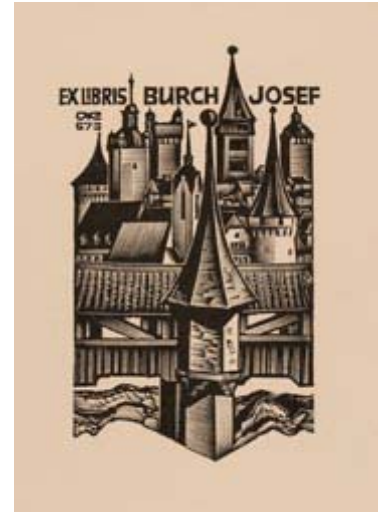
Melisa



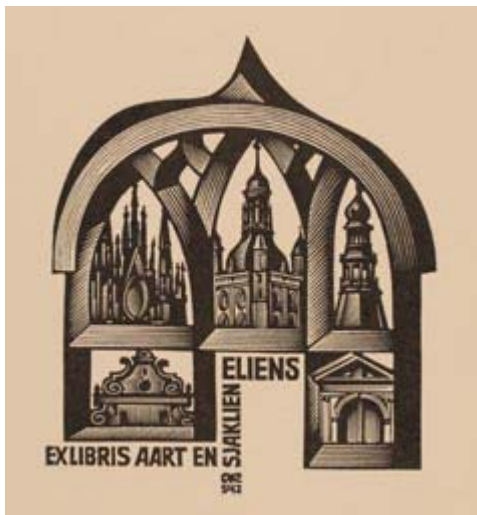
Jutta Desel



Harry Sjöström



Josef Burch



Eliens Sjaklien



Guathen Reindorff



Albert Collart



David Alfaro Siqueiros



Lars C. Stolt



Karin Humplstötter



A.L.Badalova



L. Schakow



Waltera Nelsona



Anatolij Kalaschnikow



I.D. Syitina



E.W. Wtscheresowa



Jagowa Berditschwegsgogo



Sergey Muschina



M.J. Kalinju



Fecit Mariana Myroshnychenko – Ikarus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
